

النص التاسع:

3. الترجمة الفورية: ستستمع الآن الى تسجيل لحوار بين شخصين. ترجم الحوار لمدرسك كما تسمعه. المفردات التالية ستساعدك على فهم الحوار:

المفردات:

المعنى	الكلمة
farmer	مزارع/ مزارعين
retail trade	تجارة التجزئة
industry	صناعة
compensation	تعويض
consumer	مستهلك/ مستهلكين
organic	عضوي
food	طعام
labeling	تغليف
not to know of	جهل/ يجهل/ جهل
a can	علبة/ علب
genetically	المعدلة جينيا
modified	
a rule	قاعدة/ قواعد
a bag	كيس/ أكياس
cattle	الماشية

نص حوار الترجمة الفورية:

An official from the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food (MAFF) in your country is on a fact-finding mission and is meeting a local counterpart to discuss the current problems facing the farming industry in many different countries. The discussion may include problems of animal diseases, genetically modified food etc. You have been asked to interpret at a meeting. local official will start.

A = local official

B = British official

أ: في الفترة الأخيرة, أستطيع أن أقول أنني قد قرأت الكثير من التقارير التي تتحدث عن مشاكل دولتكم الزراعية.

B: There are always problems, of course, but the last few years have been particularly difficult for the **farmers**. // However, the Government has done everything possible to help the **industry** and to provide **compensation**. //

ب: ولكن انتقال هذه الأزمة الان الى أوروبا يترك العديد من الأسئلة بلا أجوبة. // على سبيل المثال, نحن ما زلنا نجهل جميع التأثيرات التي يسببها الغذاء الذي استخدمناه في اطعام الماشية والحيوانات الأخرى في السنوات السابقة. // بالإضافة الى هذا, يوجد العديد من المشاكل المتعلقة بالمنتجات الغذائية المعدلة جينياً. // هذا بالضبط ما أقصده عندما أقول أنه يوجد العديد من الأسئلة التي تحيط بجميع الأنشطة الزراعية. //

B: You've mentioned a lot of problems in a few sentences; if we look at each of them individually, we might be able to see what still needs to be done. // I've already mentioned our efforts to help the farmers; // genetically modified foods are more of an international problem. // Some form of international agreement would be necessary in this area. //

أ: انا أعتقد أننا قد حققنا تقدّم ملحوظ في ما يخص القواعد التي فرضناها على المعلومات الغذائية التي نضعها على العلب والأكياس الغذائية. // أنا متفاجئ أنكم لم تقوموا بتقديم مشابه لهذا وفي نفس هذا الاتجاه. //

B: There are a couple of different aspects here: first of all you have to educate the **consumers** on **organic food**. // Secondly, the **retail trade** has to conform to standards of **labelling**. // We've found that a gradual approach is successful and the supermarkets are keeping the Government informed of the trends appearing. //

أ: ولكن مصادرنا تفيد أن درجة السرعة التي تعملون بها ليست جيدة بما يكفي. // ماذا ستفعل حكومتكم اذا طلب منها الاتحاد الأوروبي أن تسرّع أعمالها؟ //

B: Clearly the our Government would consider any EU rules very seriously and would take the appropriate action where necessary.//